

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Dane ogólne:

Nazwa przedmiotu:	Analiza porównawcza języka czeskiego i polskiego
Okres ważności karty:	IN_JC_PP_P_I_(2022-2025)
Forma kształcenia:	Studia licencjackie
Forma studiów:	stacjonarne
Profil studiów:	praktyczny
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/Specjalizacja:	Język czeski - poziom podstawowy

Przedmiot realizowany:

Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
3	5	ćw	45	100	zaliczenie z oceną	3
Razem			45			3

Jednostka prowadząca przedmiot:	Instytut Neofilologii
Koordinator:	Stepanka Kozderova Velcovska
Prowadzący zajęcia:	dr hab. Ivana Dobrotova, dr Jindriská Svobodova
Moduł, grupa przedmiotów:	MODUŁ FILOLOGICZNY - OBOWIĄZKOWY
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	semestr: 5 - czeski (100%)
Przyporządkowanie zajęć/grup zajęć do dyscypliny naukowej/artystycznej	językoznawstwo (wiodąca), literaturoznawstwo, nauki o kulturze i religii

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s - seminarium, lab - laboratoria, p - projekt, sk - samokształcenie, pz - praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp - zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:				
Znajomość zagadnień dotyczących gramatyki opisowej języka czeskiego i języka polskiego. Znajomość kluczowych terminów językoznawczych.				
Cel przedmiotu				
Zapoznanie studentów z historią komparatywnego/kontrastywnego językoznawstwa. Analiza różnic i podobieństw między językiem polskim, czeskim i innymi na płaszczyźnie fonologicznej, morfologicznej i składniowej. Uświadomienie wpływu języka czeskiego na język polski i inne języki oraz czeskiego na polski. Zwrócenie uwagi na problem interferencji językowej.				
Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów

1	Student/absolwent ma uporządkowaną wiedzę z zakresu językoznawstwa porównawczego, właściwie i umiejętnie operuje terminologią z tego zakresu, właściwie interpretuje kontrasty międzyjęzykowe istniejące na różnych płaszczyznach językowych i wykorzystuje tę wiedzę w działalności zawodowej;	M2 (Wykład konwersatoryjny), M4 (Ćwiczenia praktyczne), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne)	Kolokwium, Test, Ocena prezentacji multimedialnej	K_W02
2	ma zaawansowaną wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języków czeskiego i polskiego na podstawowych płaszczyznach językowych oraz wiedzę o zasadach zastosowania badań kontrastywnych zorientowaną na zastosowanie w praktyce;	M2 (Wykład konwersatoryjny), M4 (Ćwiczenia praktyczne), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne)	Kolokwium, Test, Ocena prezentacji multimedialnej	K_W04
3	wykorzystuje podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu analizy porównawczej języka czeskiego i polskiego oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych;	M2 (Wykład konwersatoryjny), M4 (Ćwiczenia praktyczne), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne)	Kolokwium, Test, Ocena prezentacji multimedialnej	K_U01
4	umiejętnie planuje i organizuje samodzielne prace badawcze z zakresu analizy porównawczej języka czeskiego i polskiego oraz opracowuje oraz prezentuje wyniki i wnioski (z wykorzystaniem ICT), a także wskazuje kierunki dalszych poszukiwań w działalności zawodowej filologa języka niemieckiego i tłumacza;	M2 (Wykład konwersatoryjny), M4 (Ćwiczenia praktyczne), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne)	Kolokwium, Test, Ocena prezentacji multimedialnej	K_U03
5	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia w odniesieniu do analizy porównawczej.	M2 (Wykład konwersatoryjny), M4 (Ćwiczenia praktyczne), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne)	Kolokwium, Test, Ocena prezentacji multimedialnej	K_K01

Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)

Ćwiczenia praktyczne, Prezentacje multimedialne, Wykład konwersatoryjny, Praca z materiałem źródłowym

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

Kolokwium (Kolokwium sprawdzające przyswojoną wiedzę)

Test (Test obejmujący wybrane zagadnienia)

Ocena prezentacji multimedialnej (Ocena prezentacji multimedialnej przygotowanej i przedstawionej przez studenta, dot. wybranego tematu)

umiejętności:

Kolokwium (Kolokwium sprawdzające przyswojoną wiedzę)

Test (Test obejmujący wybrane zagadnienia)

Ocena prezentacji multimedialnej (Ocena prezentacji multimedialnej przygotowanej i przedstawionej przez studenta, dot. wybranego tematu)

kompetencje społeczne:

Kolokwium (Kolokwium sprawdzające przyswojoną wiedzę)

Test (Test obejmujący wybrane zagadnienia)

Ocena prezentacji multimedialnej (Ocena prezentacji multimedialnej przygotowanej i przedstawionej przez studenta, dot. wybranego tematu)

Warunki zaliczenia

Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach, wypracowywanie zadań pisemnych, pozytywna ocena z kolokwiów a także przygotowanie prezentacji multimedialnej.

Treści Kształcenia

Liczba godzin

Semestr: 5

Forma zajęć: ćwiczenia

Teoria językoznawstwa. Dyscypliny językowe. Metody badań nad językiem. Typologia lingwistyczna. Podejście porównawcze do języka. Komparatystyka językowa w obrębie języków słowiańskich. Słowiańskie językoznawstwo porównawcze. Miejsce języka czeskiego i polskiego w obrębie języków słowiańskich. Porównanie języka czeskiego i polskiego - plan fonetyczny, morfologiczny, leksykalny, składniowy, pragmatyczny. Trudne słowa w języku czesko-polskim. Metoda negacji w języku czeskim i polskim. Syntezy i analizy w języku czeskim i polskim.	45
--	----

Literatura

Podstawowa

Lotko E., Orłóš T.Z., Wróbel H. a kol, Czesko-polski słownik zdradliwych wyrazów oraz pułapek frazeologicznych, Wydawnictwo UJ, Kraków: 2003

Uzupełniająca

Lotko, E., Polština a čeština v překladatelské a tlumočnické praxi, Profil, Ostrava 1986

Lotko, E., Srovnávací bohemistické studie, Olomouc 2009

Lotko, E., Synchronní konfrontace češtiny POLŠTINY: SOUBOR STATÍ., Vydavatelství Univerzity Palackého, Olomouc 1997

Lotko, E., Zrádná slova v polštině a češtině: lexikologický pohled a slovník, Votobia, Olomouc 1992

Petr Mareš, Úvod do lingvistiky a lingvistické bohemistiky. , Univerzita Karlova v Praze 2014 - ISBN 978-80-246-2640-6 (online: pdf)

Sposób określenia liczby punktów ECTS

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się		Obciążenia studenta [w godz.]
Zajęcia dydaktyczne		45
Samokształcenie		0
Praca własna studenta		30
Sumaryczne obciążenie pracą studenta		75
Liczba punktów ECTS		
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu		3
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	45	1,8

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.